

Z8/15. zasedání Zastupitelstva města Brna  
konané dne 3.3.2020

## 31. Účinkování Divadla Husa na Provázku v New Yorku - návrh na poskytnutí neinvestičního příspěvku Centru experimentálního divadla, příspěvkové organizaci, v roce 2020 - návrh rozpočtového opatření

### Anotace

Divadlo Husa na Provázku, jenž je součástí Centra experimentálního divadla, příspěvkové organizace, dostalo prestižního pozvání od Generálního konzulátu ČR v New Yorku účinkovat s inscenací P. Shaffera Amadeus (tj. milovaný Bohem) hommage à Miloš Forman v režii Vladimíra Morávka na scéně České národní budovy v New Yorku. Duben 2020

### Návrh usnesení

#### Zastupitelstvo města Brna

##### schvaluje

1. poskytnutí účelového neinvestičního příspěvku Centru experimentálního divadla, příspěvkové organizaci, IČO 00400921, se sídlem Zelný trh 294/9, 602 00 Brno, v celkové výši 464 tis. Kč na realizaci představení Amadeus (tj. milovaný Bohem) v New Yorku, v roce 2020, s termínem vyúčtování do 25. 1. 2021;
2. rozpočtové opatření dle tabulky, která tvoří přílohu č. ... těchto usnesení.

### Stanoviska

Rada města Brna projednala materiál na schůzi č. R8/064 konané dne 12. 2. 2020 a doporučila ke schválení. Finanční výbor ZMB materiál projedná na zasedání konaném dne 26. 2. 2020.

#### Podpis zpracovatele pro archivaci

#### Zpracovatel

Elektronicky podepsáno

**Mgr. Kateřina Vorlíčková**

vedoucí odboru - Odbor kultury

14.2.2020 v 09:57

**Garance správnosti, zákonnosti materiálu**

## **Spolupodepisovatel**

Elektronicky podepsáno

**Mgr. Jiří Kučera**

vedoucí úseku - Úsek 2. náměstka primátorky

14.2.2020 v 10:39

## Důvodová zpráva

Divadlo Husa na Provázku, jenž je součástí Centra experimentálního divadla, příspěvkové organizace, dostalo prestižní pozvání od Generálního konzulátu ČR v New Yorku účinkovat s inscenací P. Shaffera Amadeus (tj. milovaný Bohem) hommage à Miloš Forman v režii Vladimíra Morávka na scéně České národní budovy v New Yorku.

Představení se mají uskutečnit při příležitosti druhého výročí úmrtí Miloše Formana a jsou naplánována v termínech 9. a 10. 4. 2020 za účasti rodiny Miloše Formana, jeho manželky Martiny a synů Petra a Matěje, kteří na tuto událost přiletí z České republiky. Na představení budou pozváni VIP osobnosti z řad americké i české kulturní veřejnosti, česká komunita žijící v New Yorku.

Celkový plánovaný rozpočet pro 25 osob činí 930 tis. Kč. Nejzásadnější položku tvoří doprava (zejm. letenky). Generální konzulát jakožto pořadatel akce částečně zajistí realizaci akce v celkové ceně plnění 120 tis. Kč, Česká centra poskytnou plnění ve výši 100 tis. Kč a organizace si zajistila finance od sponzora ve výši 246 tis. Kč.

Organizace požádala zřizovatele o dofinancování akce formou neinvestičního příspěvku ve výši 464 tis. Kč. Na realizaci představení v New Yorku navrhuje Odbor kultury MMB ze svého rozpočtu poskytnout organizaci neinvestiční příspěvek ve výši 240 tis. Kč. Dále navrhuje Odbor zahraničních vztahů MMB, vzhledem k významnosti akce, podpořit realizaci vystoupení Divadla Husa na Provázku v New Yorku částkou 100 tis. Kč z rozpočtu na Mezinárodní spolupráci (ORJ 3200 § 6223 pol. 5169 ORG 6028), která bude převedena rozpočtovým opatřením do rozpočtu Odboru kultury MMB.

Z pohledu prezentace města Brna se jedná o významnou událost, která posílí vnímání města jako kulturně bohatého a živého města. U obou představení se jedná o velice zajímavou skupinu – umělci, lidé kulturně činní, krajaní a další, pro které i tato ochutnávka brněnské kultury může být inspirací pro návštěvu města. Z tohoto důvodu navrhuje KMCR podpořit realizaci vystoupení Divadla Husa na Provázku v New Yorku částkou 124 tis. Kč z rozpočtu KMCR, která bude také převedena rozpočtovým opatřením do rozpočtu Odboru kultury MMB.

Komise kulturní RMB materiál projedná na R8/KK/14. zasedání konaném dne 11. 2. 2020.

Hlasování: přítomno 8 členů – 8 pro, 0 proti, 0 se zdrželi/z 11 členů

Usnesení bylo přijato.

Mgr. Monika Lukášová Spilková, Ph.D.	Ing. Stanislav Michalík	Mgr. Miriam Kolářová	Oldřich Gardáš	Bc. Marie Paděrová	Ing. Eva Svobodová	Mgr. Pavel Uretšlégr	Petr Šafařík	Roman Freimuth	PhDr. Alžběta Vlčková	Mgr. Lucie Pokorná
Pro	Pro	Pro	Pro	Nepřít.	Pro	Pro	Nepřít.	Pro	Pro	Nepřít.

Rada města Brna projednala materiál na schůzi č. R8/064 konané dne 12. 2. 2020:  
Schváleno jednomyslně 10 členy.

JUDr. Vaňková	Mgr. Hladík	Bc. Kolářný	Ing. Pospíšil	JUDr. Kerndl	Róbert Čuma	Ing. Fišer	Ing. Grund	RNDr. Chvátal	Ing. Kratochvíl	Mgr. Suchý
pro	pro	pro	pro	pro	pro	--	pro	pro	pro	pro

Finanční výbor ZMB materiál projedná na zasedání konaném dne 26. 2. 2020.

Přílohy materiálu:

Rozpočtové opatření

Žádost Centra experimentálního divadla, p. o., vč. popisu akce

Vážená paní  
Mgr. Kateřina Vorlíčková  
Vedoucí Odboru kultury  
Magistrát města Brna  
Dominikánské nám. 3  
601 67 Brno

V Brně dne 29. ledna 2020

**Žádost o účelové navýšení neinvestičního příspěvku v roce 2020**

Vážená paní vedoucí,

obracím se na Vás s žádostí o **navýšení neinvestičního příspěvku zřizovatele** na provoz Centra experimentálního divadla, p. o., na rok 2020 o částku 464 tis. Kč, a to na financování části nákladů zahraničního zájezdu Divadla Husa na provázku do New Yorku v první polovině dubna s inscenací Amadeus (tj. Milovaný Bohem) v režii Vladimíra Morávka.

Tato jedinečná akce probíhá při příležitosti výročí úmrtí světově proslulého českého režiséra Miloše Formana ve spolupráci s Generálním konzulátem ČR a Českými centry - Českým domem v New Yorku. Akce má bezesporu mezinárodní význam a je mimořádně prestižní i z pohledu města Brna jako našeho zřizovatele. Přes podporu spolupracujících subjektů i využití prostředků sponzorského charakteru jsou celkové náklady na realizaci natolik vysoké, že přesahují rozpočtové možnosti organizace minimálně o výše požadovanou částku. Rádi bychom dostali příležitost za pomoci města Brna tento unikátní zájezd uskutečnit.

Celkový rozpočet zájezdu, který zahrnuje dvě uvedení inscenace Amadeus (tj. Milovaný Bohem), je zkalkulován na 930 000 Kč a v podrobnějším členění jej přikládáme k této žádosti.

Předem děkuji za kladné vyřízení naší žádosti.

S pozdravem

Centrum experimentálního divadla,  
příspěvková organizace  
Zelný  
IČO: 00  
obchodní

MgA. Miroslav Ošatka  
ředitel organizace

## Rozpočtové opatření

v tis.Kč

Běžné výdaje - přesun								
ORJ	§	Položka	ÚZ	ORG	Věcná náplň	Upr. rozpočet k 3.2.2020	Úprava rozpočtu + -	Rozpočet po změně
3200	6223	5169			Nákup ostatních služeb	2 761	-100	2 661
				6028	<i>ve j.n.: Mezinárodní spolupráce</i>	1 028	-100	928
7300	3326	5171		7730	Opravy a udržování	1 426	-240	1 186
1600	3900	5169			Nákup ostatních služeb	29 261	-124	29 137
				6406	<i>ve j.n.: Tvorba uživatelských textů pro nový web města</i>	1 500	-124	1 376
7300	3311	5331		9122	Neinvestiční příspěvky zřízeným p.o. - Centrum experimentálního divadla, p.o.	58 336	464	58 800
					<i>z toho.: realizace představení Amadeus ( tj. milovaný Bohem) v New Yorku</i>		464	

Vážená paní  
Mgr. Kateřina Vorlíčková  
Vedoucí Odboru kultury  
Magistrát města Brna  
Dominikánské nám. 3  
601 67 Brno

V Brně dne 29. ledna 2020

**Žádost o účelové navýšení neinvestičního příspěvku v roce 2020**

Vážená paní vedoucí,

obracím se na Vás s žádostí o **navýšení neinvestičního příspěvku zřizovatele** na provoz Centra experimentálního divadla, p. o., na rok 2020 o částku 464 tis. Kč, a to na financování části nákladů zahraničního zájezdu Divadla Husa na provázku do New Yorku v první polovině dubna s inscenací Amadeus (tj. Milovaný Bohem) v režii Vladimíra Morávka.

Tato jedinečná akce probíhá při příležitosti výročí úmrtí světově proslulého českého režiséra Miloše Formana ve spolupráci s Generálním konzulátem ČR a Českými centry - Českým domem v New Yorku. Akce má bezesporu mezinárodní význam a je mimořádně prestižní i z pohledu města Brna jako našeho zřizovatele. Přes podporu spolupracujících subjektů i využití prostředků sponzorského charakteru jsou celkové náklady na realizaci natolik vysoké, že přesahují rozpočtové možnosti organizace minimálně o výše požadovanou částku. Rádi bychom dostali příležitost za pomoci města Brna tento unikátní zájezd uskutečnit.

Celkový rozpočet zájezdu, který zahrnuje dvě uvedení inscenace Amadeus (tj. Milovaný Bohem), je zkalkulován na 930 000 Kč a v podrobnějším členění jej přikládáme k této žádosti.

Předem děkuji za kladné vyřízení naší žádosti.

S pozdravem

Centrum experimentálního divadla,  
příspěvková organizace  
Zelný trh 9  
IČO: 004 000 000  
obchodní firma bez právní osobnosti

MgA. Miroslav Ošatka  
ředitel organizace

# **DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU**

## **Amadeus (tj. Milovaný Bohem) v New Yorku**

Legendární brněnské Divadlo Husa na provázku patří k vlajkovým lodím - nejen - brněnské kultury. Je proto přirozené, že právě jemu se dostalo exkluzivního pozvání do **New Yorku**, kde by mělo v termínu **9. a 10. dubna 2020** pohostinsky vystoupit a reprezentovat české divadelnictví dvěma představeními své inscenace **Amadeus (tj. Milovaný Bohem)** v režii Vladimíra Morávka.

Tato veleúspěšná inscenace, v níž se vůbec poprvé na jevišti potkali otec a syn **Miroslav a Martin Donutilovi**, byla již při svém vzniku věnována světoznámému režisérovi českého původu Miloši Formanovi, který brněnským tvůrcům umožnil pracovat s motivy svého osmi Oscary ověřeného filmu.

První newyorské představení inscenace **Amadeus (tj. Milovaný Bohem)** se ve spolupráci s **Generálním konzulátem ČR a Českým domem** v New Yorku odehraje právě **na počest Miloše Formana**. Téměř na den přesně dva roky po jeho úmrtí a symbolicky za přítomnosti jeho přátel, manželky Martiny i jeho synů - Petra a Matěje Formanových, kteří jsou sami úspěšnými divadelníky působícími po celé Evropě. Součástí prvního večera bude i projekce úryvků z legendárních filmů Miloše Formana.

Newyorské hostování inscenace **Amadeus (tj. Milovaný Bohem)** bude mít benefiční charakter a nebude tudíž honorované, realizováno bude díky podpoře statutárního města Brna, Generálního konzulátu ČR v New Yorku a dalších partnerů a sponzorů. První představení (9. 4.) je určeno pro hosty Generálního konzulátu ČR a rodinu a přátele Miloše Formana. Druhý večer (10. 4.) bude představení odehráno pro krajany.

Jelikož náklady na cestu osob a transport kostýmní a rekvizitní výpravy dosahují částky 930.000,- Kč, stále sháníme partnery na dofinancování projektu, pro které chceme zajistit možnost prezentace v rámci této akce.

### **Amadeus (tj. Milovaný Bohem)** *hommage à Miloš Forman*

O prvním říkají, že je génius. Druhý se zve patronem průměrných. První se uchází o věčnost, druhý o svou dobu, jejíž konvence ctí. O nevděčnou dobu. Jednoho k druhému přitahují magnetické síly osudu. Jejich střet na dvoře Josefa II. je nevyhnutelný a ničivý. Kolik světla jsou naše oči schopné snést? A co když ono světlo probudí naši temnotu?

Requiem za umlčený hlas Boží. Nadčasový příběh setkání dvou skladatelů jednoho století, Wolfganga Amadea Mozarta a Antonia Salieriho, v němž se na Provázku jako hosté setkávají syn a otec – Martin a Miroslav Donutilovi.

Inszenace je věnována českému režisérovi Miloši Formanovi, který tvůrcům umožnil pracovat s motivy svého osmi Oscary ověřeného filmu.



## HARMONOGRAM A ROZPOČET ZÁJEZDU AMADEUS (tj. Milovaný Bohem) v New Yorku

Vzhledem k velikosti představení se jedná o logisticky a produkčně poměrně náročnou akci.

<i>harmonogram</i>	
5.4.2020	příjezd přípravného týmu 6 osob (produkce, světlo, zvuk, režie, stavba)
7.4.2020	příjezd herci, technika
8.4.2020	zkouška + technická příprava
9.4.2020	AMADEUS
10.4.2020	AMADEUS
11.4.2020	volno
12.4.2020	odlet

<i>rozpočet</i>	
diety (stravné)	250 000 Kč
letenky	420 000 Kč
jízdné ČR	30 000 Kč
víza	10 000 Kč
honoráře externistů za 2 uvedení	50 000 Kč
pojištění	10 000 Kč
překlad titulků	15 000 Kč
scénografie + tech. zajištění*	20 000 Kč
přípravná cesta	25 000 Kč
transport v NY*	20 000 Kč
ubytování v NY*	80 000 Kč
<b>celkem</b>	<b>930 000 Kč</b>

celkem cestuje **25 osob**

<i>financování</i>	
sponzoři	246 000 Kč
Česká centra	100 000 Kč
GK New York*	120 000 Kč
<b>chybějící zdroje</b>	<b>464 000 Kč</b>

\*Hradí GK New York